

Jn. 12:1-8 mws

V. 1

οὖν

marker of continuation of a narrative, so, now, then, serves to indicate a transition to something new, just carries along the narrative with no necessary thought of cause or result, now, then, well
marker of result, often implying the conclusion of a process of reasoning, so, therefore, consequently, accordingly, then, so then

πρὸ

marker of a point of time prior to another point of time, earlier than, before, ‘six days before the Passover’
a point of time prior to another point of time, before, previous

πάσχα

an annual Israelite festival commemorating Israel’s exodus from Egypt, the Passover, celebrated on the 14th of the month of Nisan, ‘the Passover (Festival)’ cf. 11:55
the Jewish festival commemorating the deliverance of Jews from Egypt, Passover festival, Passover

ὅπου

marker of a position in space, where
reference to a position in space, where, wherever

ἡγειρεν

AAI3sg

fr. ἐγειρω

to cause to return to life, raise up, cf. v. 9, 17

to cause someone to live again after having once died, to raise to life, to make live again

V. 2

δειπνον

the main meal of the day, of a formal meal with guests, feast, dinner, of an elaborate dinner celebration

a meal whether simple or elaborate, a meal, a banquet, a feast

ἐκεῖ

in reference to a position in the immediate vicinity, there, in that place

a position relatively far from the speaker, writer, or viewpoint person, there, at that place

διηκόνει

IAI3sg

fr. διακονεω

to perform obligations, without focus on intermediary function, of attention at meals, wait on someone at table

to serve food and drink to those who are eating, to serve, to wait upon

ἀνακειμένων PM/PdepPtcpMPG fr. ἀνακειμαι
lie, recline, always of reclining at table, equals dine, cf. 13:23
to be in a reclining position as one eats, to recline, to eat, to be at table, to eat, to dine, to sit
down to eat

V. 3

λίτραν
a (Roman) pound, cf. 19:39
a Roman pound, weighing about twelve ounces or about 325 grams, pound, pint, ‘then Mary
took a pound of perfume’

μύρου
ointment, perfume
a strongly aromatic and expensive ointment, perfume, perfumed oil

νάρδου
an aromatic oil of the (spike) nard plant, extracted from the root, oil of nard, ‘ointment or
perfume of nard’
an aromatic oil extracted from a plant called nard, oil of nard, perfume of nard

πιστικῆς
genuine, unadulterated
pertaining to being pure, with the possible implication of a quality which can be trusted, pure, ‘a
very expensive perfume made of pure nard’

πολυτίμου
pertaining to being very high on a monetary scale, very precious, valuable, of an ointment
pertaining to being of great value or worth, implying in some contexts a monetary scale,
valuable, expensive

ἤλειψεν AAI3sg fr. ἀλειψω
to anoint by applying a liquid such as oil or perfume, anoint, ‘anoint his feet with perfume’
to anoint with a liquid, normally oil or perfume, to anoint

πόδας
foot
foot

ἐξέμαξεν AAI3sg fr. ἐκμασσω
to cause to become dry by wiping with a substance, wipe
to cause something to become dry by wiping with a dry substance, to wipe dry

θριξίν

hair, of human hair, cf. 11:2

hair, either of a person or of an animal, hair

οἰκία

a structure used as a dwelling, house, literally, as a building

a building or place where one dwells, house, home, dwelling, residence, ‘the sweet smell of perfume filled the whole house’

ἐπληρώθη

API3sg

fr. πληρωω

to make full, fill (full), ‘the house was filled with the fragrance’

to cause something to become full, to fill

ὄσμῆς

quality of something that stimulates sense of smell, odor, smell, of a pleasant odor, fragrance of ointment

the scent of odor or a substance, whether agreeable or disagreeable, smell, scent, odor, ‘the smell of the perfume filled the house’

V. 4

μαθητῶν

one who is rather constantly associated with someone who has a pedagogical reputation or a particular set of views, disciple, adherent, especially of the disciples of Jesus

to follow, to be a disciple or follower of someone, disciple, follower

μέλλων

PAPtcpMSN

fr. μέλλω

to take place at a future point of time and so to be subsequent to another event, be about to

to occur at a point of time in the future which is subsequent to another event and closely related

to it, to be about to

παραδιδόναι

PAInf

fr. παραδιδωμι

to convey something in which one has a relatively strong personal interest, hand over, give (over), deliver, entrust, hand over, turn over, give up a person, especially of Judas, whose information and action leads to the arrest of Jesus

to deliver a person into the control of someone else, involving either the handing over of a presumably guilty person for punishment by authorities or the handing over of an individual to an enemy who will presumably take undue advantage of the victim, to hand over, to turn over to, to betray

V. 5

Διὰ

marker of something constituting cause, the reason why something happens, results, exists, because of, for the sake of

marker of cause or reason, with focus upon instrumentality, either of objects or events, because of, on account of, by reason of

μύρον

see above

ἐπράθη

API3sg

fr. πιπρασκω

to engage in vending, sell

to dispose of property or provide services in exchange for money or other valuable

considerations, to sell, 'why wasn't this perfume sold for three hundred denarii to be given to the poor?'

τριακοσίων

three hundred

δηναρίων

denarius, a Roman silver coin, cf. 6:7

a Roman silver coin equivalent to a day's wage of a common laborer, denarius

ἔδότη

API3sg

fr. διδωμι

to give as an expression of generosity, give, donate

to give an object, usually implying value, to give, giving

πτωχοῖς

pertaining to being economically disadvantaged, dependent on others for support, but also simply, poor, cf. v. 6

pertaining to being poor and destitute, implying a continuous state, poor, destitute

V. 6

ὅτι

marker of causality, subordinating, because, since

marker of cause or reason, based on an evident fact, because, since, for, in view of the fact that

περὶ

to denote the object or person to which (whom) an activity or especially inward process refers or relates, about, concerning

marker of general content, whether of a discourse or mental activity, concerning, about, of

πτωχῶν

see above

ἔμελεν IAI3sg fr. μελεῖ
it is a care/concern, is of interest to someone, about someone or something, cf. 10:13
to think about something in such a way as to make an appropriate response, to think about, to be concerned about

κλέπτης
thief
a person who steals, thief, 'he was a thief'

γλωσσόκομον
money-box, purse, 'Judas was in charge of the (common) purse,' in reference to Judas' function as treasurer of the band of disciples
a box in which money was kept, money box

βαλλόμενα PPPtcpNPA fr. βαλλῶ
to put or place something in a location, put, place, apply, lay, bring, 'contributions'
to put or place some object or mass in a location, with the possible implication of force in some contexts, to put, to cause to be put

ἐβάσταζεν IAI3sg fr. βασταζῶ
to carry something (frequently burdensome) from a place, carry away, remove, with moral implication, take surreptitiously, pilfer, steal
to carry away from a place, with the probable implication of something that is relatively heavy, to remove, to carry away, to take away, cf. 20:15

V. 7

ἄφεξις AAImp2sg fr. ἀφιημι
to convey a sense of distancing through an allowable margin of freedom, leave it to someone to do something let, let go, allow, tolerate, 'let her be, so that she can keep it for the day of my burial'
to leave it to someone to do something, with the implication of distancing oneself from the event, to let, to allow, to leave it to

ἵνα
marker to denote purpose, aim, or goal, in order that, that
marker of purpose for events and states, in order to, for the purpose of, so that

ἐνταφιασμοῦ
the performance of what is customary for burial, preparation for burial, or burial itself, cf. Mk. 12:7
to prepare a body for burial, to prepare for burial, preparation for burial

τηρήση

AAS3sg

fr. τηρεω

to cause a state, condition, or activity to continue, keep, hold, reserve, preserve, for a definite purpose or a suitable time

to cause a state to continue, to cause to continue, to retain, to keep

V. 8

πτωχούς

see above

πάντοτε

always, at all times

duration of time, with reference to a series of occasions, always, at all times, on every occasion